

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

24 MARS 1980

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur le budget des Affaires régionales wallonnes
pour l'année budgétaire 1980

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement n'a pas été en mesure d'approuver à ce jour le budget des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1980.

Par ailleurs, les trois douzièmes provisoires ouverts par la loi du 28 décembre 1979 seront épuisés le 31 mars prochain.

Dans ces conditions, l'Exécutif de la Région wallonne est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble du budget et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois d'avril à juin prochains.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont le Ministre et les Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant cette période.

Le total des crédits provisoires dont il pourra être fait usage pendant les six premiers mois de l'année, s'obtient en additionnant les montants de la première série de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet.

Ces derniers représentent, en principe, trois douzièmes du total du budget.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Les articles 3 à 10 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds (six douzièmes des programmes annuels) et la

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

24 MAART 1980

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden
geopend welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tot op heden is het Parlement niet in de mogelijkheid geweest de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 goed te keuren.

De drie voorlopige twaalfden die door de wet van 28 december 1979 werden geopend, zullen evenwel op 31 maart a.s. opgebruikt zijn.

In deze omstandigheden is de Executieve van het Waalse Gewest genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van drie nieuwe voorlopige twaalfden die in mindering komen van het geheel van de begroting en die bestemd zijn tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden april tot en met juni a.s.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten) waarover de ordonnancerende Minister en Staatssecretarissen gedurende die periode kunnen beschikken.

Het totaal der voorlopige kredieten waarover gedurende de eerste zes maanden zal kunnen worden beschikt wordt bekomen door de bedragen van de eerste serie van voorlopige twaalfden op te tellen bij deze opgenomen in het onderhavig ontwerp.

Deze laatste vertegenwoordigen in principe drie twaalfden van het totaal der begroting.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

De artikelen 3 tot en met 10 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafons hiervan (zes

définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Il s'agit précisément :

- des autorisations d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3);
- des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 5);
- du financement des primes De Taeye (art. 6);
- du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959).

On distinguera ici :

- Travaux publics et Justice (voirie communale, églises et presbytères ...) (art. 7);
- Santé publique :
 - a) Distribution et épuration des eaux (art. 8);
 - b) Traitement des déchets solides et abattoirs (art. 9).

**

L'Exécutif de la Région wallonne vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Région wallonne,
J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
B. ANSELME.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
Ph. MAYSTADT.

twaaelfden van de jaarprogramma's) en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

Het betreft hier namelijk :

- de vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (art. 3);
- de vastleggingsmachtigingen met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 5);
- de financiering van de premies De Taeye (art. 6);
- de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

Men onderscheidt hier :

- Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën) (art. 7);
- Volksgezondheid :
 - a) Waterbedeling en -zuivering (art. 8);
 - b) Behandeling van de vaste afvalstoffen en slachthuizen (art. 9).

**

De Executieve van het Waalse Gewest verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van het Waalse Gewest,
J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
B. ANSELME.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
Ph. MAYSTADT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région wallonne et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région wallonne, et de l'avis de l'Exécutif de la Région wallonne qui en a délibéré,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région wallonne est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1980, sont ouverts au Ministère de la Région wallonne :

a) Dépenses courantes :

— Crédit non dissociés	F 1 547 900 000
— Crédits d'ordonnancement	F 17 400 000

b) Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés	F 1 658 700 000
— Crédits d'ordonnancement	F 827 300 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

Néanmoins, à l'intérieur du crédit de 1 547 900 000 francs libéré pour couvrir les dépenses courantes, tel que prévu à l'article 1 de la présente loi, des dépenses nouvelles d'un montant de 5 800 000 francs (frais d'études) et de 1 500 000 francs (subventions) sont autorisées pour couvrir les premiers frais en matière de politique énergétique. Ces dépenses seront imputées sur les articles 12.60 (études) et 33.03 (subventions) inscrits dans une nouvelle section du budget régional dénommée « Section 42 — Politique énergétique ».

Art. 3.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes pour 1980, sont accordées pour les six premiers mois de 1980 à concurrence de :

— Secteur « Affaires économiques »	F 1 704 000 000
— Secteur « Classes moyennes »	F 412 200 000

Art. 4.

Moyennant l'autorisation de l'Exécutif de la Région wallonne, le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, pour les

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Waalse Gewest, en op het advies van de Executieve van het Waalse Gewest die erover vergaderd heeft,

HEBBEN Wij BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van het Waalse Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van het Ministerie van het Waalse Gewest :

a) Lopende uitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F 1 547 900 000
— Ordonnanceringskredieten	F 17 400 000

b) Kapitaaluitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	F 1 658 700 000
— Ordonnanceringskredieten	F 827 300 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Binnen het krediet van 1 547 900 000 frank vrijgesteld tot dekking van de lopende uitgaven, zoals voorzien bij artikel 1 van deze wet, worden echter nieuwe uitgaven voor een bedrag van 5 800 000 frank (studiekosten) en van 1 500 000 frank (subsidies) toegelaten, tot dekking van de eerste onkosten inzake energiebeleid. Deze uitgaven worden aangerekend op artikels 12.60 (studiën) en 33.03 (subsidies), van een nieuwe afdeling van de gewestelijke begroting : « Afdeling 42 — Energiebeleid ».

Art. 3.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1980, worden, voor de eerste zes maanden van 1980, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

— Sector « Economische Zaken »	F 1 704 000 000
— Sector « Middenstand »	F 412 200 000

Art. 4.

Met toestemming van de Executieve van het Waalse Gewest, mag de Staatssecretaris voor het Waalse Gewest, inza-

objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A., des crédits prévus à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Art. 5.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements pendant les six premiers mois de 1980, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

— la Société nationale du Logement ...	F 5 591 200 000
— la Société nationale terrienne ...	F 1 528 300 000

Art. 6.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité pendant les six premiers mois de 1980 à 384 700 000 francs.

Art. 7.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 809 400 000 francs.

Art. 8.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux relatifs à l'eau soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 761 500 000 francs.

Art. 9.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

ke artikel 60.01.A., voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten, die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het gewestelijk economisch beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Art. 5.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste zes maanden van 1980, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

— de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting ..	F 5 591 200 000
— de Nationale Landmaatschappij .	F 1 528 300 000

Art. 6.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaal bedrag der toegestane premies is beperkt tijdens de eerste zes maanden van 1980 tot 384 700 000 frank.

Art. 7.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste zes maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 809 400 000 frank.

Art. 8.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken met betrekking tot water, die onder zijn hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste zes maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 761 500 000 frank.

Art. 9.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Ces engagements pourront porter pendant les six premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 128 800 000 francs.

Art. 10.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 7 à 9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1980.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région wallonne,
J.-M. DEHOUSSE.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
B. ANSELME.

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
Ph. MAYSTADT.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste zes maanden van 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 128 800 000 frank.

Art. 10.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 7 tot 9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 11.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1980.

Gegeven te Brussel, 24 maart 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Waalse Gewest,
J.-M. DEHOUSSE.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
B. ANSELME.

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,
Ph. MAYSTADT.

TABLEAU ANNEXE
AFFAIRES REGIONALES WALLONNES

PROJET DE BUDGET 1980
Evolution des crédits provisoires
(En millions de francs.)

BIJLAGE TABEL
WAALSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

BEGROTINGSONTWERP 1980
Evolutie der voorlopige kredieten
(In miljoenen frank.)

a) Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i> b) Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	Propositions budgétaires — <i>Begrotings- voorstellen</i>	Douzièmes provisoires déjà alloués (janvier-mars) — <i>Reeds toegekende voorlopige twaalfden (januari-maart)</i>		Douzièmes provisoires sollicités (avril-juin) — <i>Aangevraagde voorlopige twaalfden (april-juni)</i>		% global de libération (janvier-juin) — <i>Totaal toegestaan % (januari-juni)</i>
		3/12 (1)	% (3)	3/12 (4)	% (5)	
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i> ... a)	6 191,7	1 547,9	25,0	1 547,9	25,0	50,0
b)	69,5	17,4	25,0	17,4	25,0	50,0
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i> ... a)	6 634,9	1 658,7	25,0	1 658,7	25,0	50,0
b)	3 309,0	827,3	25,0	827,3	25,0	50,0
Autorisations d'engagement : — <i>Vastleggingsmachtigingen</i> :				Montant libéré pour les six premiers mois — <i>Bedrag toegestaan voor de eerste zes maanden</i>		
— Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3) : <i>Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (art. 3)</i> :						
Affaires économiques. — <i>Economische Zaken</i> ...	3 408,0	852,0	25,0	1 704,0		50,0
Classes moyennes. — <i>Middenstand</i>	824,3	206,1	25,0	412,2		50,0
— Autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 5) : — <i>Vastleggingsmachtigingen met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 5)</i> :						
Société nationale du Logement. — <i>Nationale Maatschappij voor Huisvesting</i>	11 182,5	2 795,6	25,0	5 591,2		50,0
Société nationale terrienne. — <i>Nationale Landmaatschappij</i>	3 056,6	764,2	25,0	1 528,3		50,0
— Financement des primes De Taeye (art. 6). — <i>Financiering van de premies De Taeye (art. 6)</i> ...	769,4	192,4	25,0	384,7		50,0
— Financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici : — <i>Financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier :</i>						
— Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 7). — <i>Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën...) (art. 7)</i> ...	1 618,8	404,7	25,0	809,4		50,0
Santé publique : — <i>Volksgezondheid</i> :						
a) Distribution et épuration des eaux (art. 8). — a) <i>Waterbedeling en -zuivering (art. 8)</i> .	1 523,0	380,8	25,0	761,5		50,0
b) Traitement des déchets solides et abattoirs (art. 9). — b) <i>Behandeling van de afvalstoffen en slachthuizen (art. 9)</i>	257,6	64,4	25,0	128,8		50,0